Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby przez dwie sprawy niezmienne w których niemożliwe by skłamać Bóg silną zachętę mielibyśmy zbiegłszy by chwycić się która jest wyłożona nadzieją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyśmy dzięki dwom niezmiennym posunięciom,\* co do których niemożliwe jest, aby Bóg zawiódł,\*\* my, którzy ocaleliśmy, mieli mocną zachętę,\*\*\* by uchwycić\*\*\*\* się przedłożonej nam nadziei.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby przez dwie sprawy\* niezmienialne, w których niemożliwe, (by) skłamać Bóg\*\*, silną zachętę mielibyśmy zbiegłszy, (by) chwycić się silnie będącej wyłożoną nadziei; [[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby przez dwie sprawy niezmienne w których niemożliwe (by) skłamać Bóg silną zachętę mielibyśmy zbiegłszy (by) chwycić się która jest wyłożona nadzieją |

1. 1) Pierwszym jest złożenie obietnicy, drugim potwierdzenie jej przysięgą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 23:19</x>; <x>90 15:29</x>; <x>630 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dzieje ludzi wiary są dla nas źródłem zachęty i przestrogą (zob. <x>530 10:11</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 6:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Treścią naszej nadziei jest przyjście Jezusa Chrystusa i nasze zjednoczenie się z Nim (<x>590 4:13-18</x>; <x>600 2:12</x>; <x>650 10:35-39</x>). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>650 6:11</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) To znaczy dzięki obietnicy Boga i Jego przysiędze. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Składniej: "by Bóg skłamał". [↑](#footnote-ref-9)